

Strasbourg, 14 November 2013  
[files33e\_2013.doc]

**T-PVS/Files (2013) 33**

CONVENTION ON THE CONSERVATION OF EUROPEAN WILDLIFE  
AND NATURAL HABITATS

**Standing Committee**

33<sup>rd</sup> meeting  
Strasbourg, 3-6 December 2013

---

**Specific Site - File open**

**Proposed navigable waterway in the Bystroe Estuary  
(Danube delta)  
(Ukraine)**

**REPORT BY THE GOVERNMENT OF UKRAINE**

*Document prepared by  
The Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine*



**UKRAINE**  
**MINISTRY OF ECOLOGY AND NATURAL RESOURCES OF UKRAINE**  
**DEPARTMENT OF PROTECTED AREAS**  
35 Urits'kogo Str., Kyiv, 03035, Ukraine, Tel/Fax: (044) 206

---

№ 9/2 -275/09/2-13  
23 July, 2013

**To: Mrs. Ivana d'Alessandro**  
**Secretary of the Bern Convention**

**Subject: Reporting on Case-file opened on Ukraine:**  
*"Proposed navigable waterway in the Bystroe estuary (Danube Delta)"*

Dear Mrs. Ivana d'Alessandro,

Thank you for kind reminding in e-mail letter of 22 July, 2013 of Véronique de Cussac concerning on Case-file opened on Ukraine: "Proposed navigable waterway in the Bystroe estuary (Danube Delta)".

As preliminary reporting, I would like to inform you that be driven by the letter of Bern Convention Secretariat of the 15th of May, 2013 N DG-II LK/Ida/vdc, the Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine according to the official procedure sent the letters addressed to the Minister of Environment and Forests of Romania Mrs. Rovana Plumb and to the Minister of Environment of the Republic of Moldova Mr. Gheorghe Şalaru. By those letter we invited both the Romanian and Moldovian Parties of trilateral Agreement between the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection of Romania, Ministry of Environment and Spatial Planning of the Republic of Moldova and the Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine on the cooperation in the zone of the Danube Delta and Lower River Prut river nature-protected areas, which was signed on 5<sup>th</sup> of June, 2000, to consider an arranging the regular meeting of the Joint Commission According to Article 4 of this Agreement. The letters were sent via the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine (letter dates of 13.06.2013 N9361/09/10).

Till this time we have not received any reply from Romanian and Moldovian Parties.

As soon as we get a response from our colleagues we will not postpone informing the Ben Convention Secretariat on further steps.

Thank you for cooperation and support.

Sincerely,  
**Director**

**Viktor Kantsurak**

Кому: пані Івана д'Алессандро  
Секретар Бернської конвенції

*Тема: Звіт щодо відкритого файлу по Україні:  
"Відновлення судноплавного водного шляху у гирлі Бистре (дельта  
Дунаю)"*

Шановна пані Івана д'Алессандро,

Дякую Вам за Ваше люб'язне нагадування, висловлене у електронному листі Веронік де Куссак від 22 липня 2013, щодо файлу, відкритого по Україні: "Відновлення судноплавного водного шляху у гирлі Бистре (дельта Дунаю)".

Як попереднє звітування, я хотів би повідомити вам, що керуючись листом Секретаріату Бернської конвенції від 15 травня 2013 N DG-II LK / MAP / VDC, Міністерство екології та природних ресурсів України відповідно до офіційної процедури надслало листи на ім'я Міністра охорони навколишнього середовища та лісового господарства Румунії пані Ровані Пламб та Міністру охорони навколишнього середовища Республіки Молдова пану Георге Шалару. Цими листами ми запросили румунських і молдавських колег, як Сторони тристоронньої Угоди між Міністерством екології та природних ресурсів України, Міністерством водного господарства, лісового господарства та охорони навколишнього середовища Румунії та Міністерством навколишнього середовища та територіального планування Республіки Молдова про співпрацю в зоні природоохоронних територій дельти Дунаю та Нижнього Прута, яка була підписана 5 червня 2000, розглянути можливість організації чергового засідання Спільної комісії відповідно до статті 4 цієї Угоди. Зазначені листи було надіслано через Міністерство закордонних справ України (лист дати 13.06.2013 N9361/09/10).

До цього часу ми не отримали жодної відповіді від румунської та молдавської

Сторін.

Як тільки ми отримаємо відповідь від наших колег, ми відразу поінформуємо Секретаріат Бернської Конвенції про подальші кроки.

Дякуємо Вам за співпрацю і підтримку.

З повагою,  
Директор

Віктор Канцурак



**UKRAINE**  
**MINISTRY OF ECOLOGY AND NATURAL RESOURCES OF UKRAINE**  
**DEPARTMENT OF PROTECTED AREAS**  
35 Urits'kogo Str., Kyiv, 03035, Ukraine, Tel/Fax: (044) 206

---

№ 9/2 -275/09/2-13  
23 July, 2013

**To: Mrs. Ivana d'Alessandro**  
**Secretary of the Bern Convention**

**Subject:** *Reporting on Case-file opened on Ukraine:*

*"Proposed navigable waterway in the Bystroe estuary (Danube Delta)"*

**Dear Mrs Ivana d'Alessandro,**

Thank you for kind reminding in e-mail letter of 22 July, 2013 of Véronique de Cussac concerning on Case-file opened on Ukraine: "Proposed navigable waterway in the Bystroe estuary (Danube Delta)".

As preliminary reporting, I would like to inform you that be driven by the letter of Bern Convention Secretariat of the 15th of May, 2013 N DG-II LK/Ida/vdc, the Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine according to the official procedure sent the letters addressed to the Minister of Environment and Forests of Romania Mrs. Rovana Plumb and to the Minister of Environment of the Republic of Moldova Mr. Gheorghe Șalaru. By those letter we invited both the Romanian and Moldovian Parties of trilateral Agreement between the Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection of Romania, Ministry of Environment and Spatial Planning of the Republic of Moldova and the Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine on the cooperation in the zone of the Danube Delta and Lower River Prut river nature-protected areas, which was signed on 5<sup>th</sup> of June, 2000, to consider an arranging the regular meeting of the Joint Commission According to Article 4 of this Agreement. The letters were sent via the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine (letter dates of 13.06.2013 N9361/09/10).

Till this time we have not received any reply from Romanian and Moldovian Parties.

As soon as we get a response from our colleagues we will not postpone informing the Ben Convention Secretariat on further steps.

Thank you for cooperation and support.

Sincerely,

**Director**

**Viktor Kantsurak**

Кому: пані Івана д'Алессандро  
Секретар Бернської конвенції

*Тема: Звіт щодо відкритого файлу по Україні:  
"Відновлення судноплавного водного шляху у гирлі Бистре (дельта Дунаю)"*

Шановна пані Івана д'Алессандро,

Дякую Вам за Ваше люб'язне нагадування, висловлене у електронному листі Веронік де Куссак від 22 липня 2013, щодо файлу, відкритого по Україні: "Відновлення судноплавного водного шляху у гирлі Бистре (дельта Дунаю)".

Як попереднє звітування, я хотів би повідомити вам, що керуючись листом Секретаріату Бернської конвенції від 15 травня 2013 N DG-II LK / MAP / VDC, Міністерство екології та природних ресурсів України відповідно до офіційної процедури надслало листи на ім'я Міністра охорони навколишнього середовища та лісового господарства Румунії пані Ровані Пламб та Міністру охорони навколишнього середовища Республіки Молдова пану Георге Шалару. Цими листами ми запросили румунських і молдавських колег, як Сторони тристоронньої Угоди між Міністерством екології та природних ресурсів України, Міністерством водного господарства, лісового господарства та охорони навколишнього середовища Румунії та Міністерством навколишнього середовища та територіального планування Республіки Молдова про співпрацю в зоні природоохоронних територій дельти Дунаю та Нижнього Прута, яка була підписана 5 червня 2000, розглянути можливість організації чергового засідання Спільної комісії відповідно до статті 4 цієї Угоди. Зазначені листи було надіслано через Міністерство закордонних справ України (лист дати 13.06.2013 N9361/09/10).

До цього часу ми не отримали жодної відповіді від румунської та молдавської Сторін. Як тільки ми отримаємо відповідь від наших колег, ми відразу поінформуємо Секретаріат Бернської Конвенції про подальші кроки.

Дякуємо Вам за співпрацю і підтримку.

З повагою,

Директор

Віктор Канцурак